

88.598

**Interpellation Pini
Anerkennung von Titeln und Diplomen
in Europa**

**Interpellanza Pini
Riconoscimento dei titoli di studio
e dei diplomi a livello europeo**

**Interpellation Pini
Reconnaissance des titres et équivalence
des diplômes en Europe**

Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1988

Am 2. März 1987 hat sich der Bundesrat bereit erklärt, ein von mir eingereichtes Postulat entgegenzunehmen, das ihn einlud, in der Bundesgesetzgebung die im europäischen Ausland erworbenen Studiaausweise, Diplome und Berufstitel anzuerkennen.

Unter Bezugnahme auf den kürzlich veröffentlichten Bericht der Regierung über die Stellung der Schweiz im europäischen Integrationsprozess, in dem sich der Bundesrat unter anderem bereit erklärt, gewisse Normen der schweizerischen Gesetzgebung schrittweise auf diejenigen der Europäischen Gemeinschaft abzustimmen, frage ich den Bundesrat:

1. Welche Massnahmen werden bereits geprüft, damit die Studiaausweise, Diplome und Berufstitel, wie ich dies vorschlage, anerkannt werden können?
2. Wann können die entsprechenden Anerkennungsbestimmungen dem Gesetzgeber vorgelegt werden?

Testo dell'interpellanza del 22 settembre 1988

Il 2 marzo 1987 il Consiglio federale accettava, nel merito, un mio postulato che lo invitava, nell'attuale legislatura federale, a riconoscere i titoli di studio, i diplomi e le qualifiche professionali ottenute a livello europeo.

Facendo riferimento al recente rapporto governativo sulla posizione della Svizzera riguardo alla Comunità Europea che, fra altro, rileva la disponibilità del Consiglio federale ad armonizzare progressivamente certe norme della legislazione svizzera rispetto a quelle comunitarie europee, l'interpellante chiede:

1. Quali misure sono già concretamente allo studio per il proposto riconoscimento dei titoli di studio, dei diplomi e qualifiche professionali.
2. Quando prevede che le relative norme di riconoscimento europeo possano essere presentate al legislatore per la necessaria ratifica.

Texte de l'interpellation du 22 septembre 1988

Le 2 mars 1987, le Conseil fédéral acceptait sur ce point mon postulat l'invitant à reconnaître, au cours de la législature actuelle, les titres et équivalences des diplômes et des qualifications professionnelles en Europe. Me référant au récent rapport du gouvernement sur la position de la Suisse à l'égard des Communautés européennes, qui relève notamment que le Conseil fédéral est prêt à harmoniser progressivement certaines normes de la législation suisse avec celles de ces communautés, je pose les questions suivantes:

1. Quelles mesures visant à la reconnaissance des titres et équivalences des diplômes et des qualifications professionnelles sont déjà à l'étude d'une manière effective?
2. Quand prévoit-on que les normes susmentionnées pourront être soumises au législateur en vue de la ratification nécessaire?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Caccia, Carobbio, Cotti, Frey Claude, Ruffy, Salvioni (6)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta
Développement par écrit*

L'interpellante rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 9. November 1988*

*Risposta scritta del Consiglio federale
del 9 novembre 1988*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 9 novembre 1988*

Il nostro impegno a favore di una mobilità studentesca su piano mondiale sarebbe poco credibile se non avessimo cura di promuovere, anzitutto, quella all'interno della Svizzera. A richiesta del capo del DFI, dalla fine del 1987 la Conferenza universitaria svizzera (CUS) e la Conferenza dei rettori delle Università si occupano in priorità di questo tema. Nel disegno del 25 maggio 1988 per una nuova legge sull'aiuto alle università abbiamo previsto che la CUS persegua convenzioni sulle condizioni d'ammissione alle università e sul riconoscimento reciproco di parti di formazione, come pure di esami e di diplomi (art. 12, capoverso 3).

Nell'anno in corso i servizi federali competenti hanno inoltre avviato convenzioni bilaterali al fine di chiarire questioni circa il mutuo riconoscimento di diplomi universitari. Con la RFG, ad es., si prevedono trattative in merito alle equivalenze, affinché nella RFG i diplomi universitari svizzeri vengano parificati a quelli germanici. Nel campo della formazione questi negoziati con la RFG, membro della CE, rivestono particolare importanza in vista dell'integrazione europea.

Quanto alle convenzioni universitarie del Consiglio d'Europa e dell'Unesco, di recente abbiamo potuto rilevare che i Cantoni universitari ed alcune università le considerano in maniera più positiva che non in passato. La conferenza dei direttori della pubblica istruzione è perciò stata incaricata di sottoporre all'esame dei Cantoni la questione della firma e della ratificazione delle convenzioni summenzionate. Non si conosce ancora il risultato di questa consultazione.

Siamo inoltre disposti ad esaminare con la Comunità europea (CE) a quali condizioni possa avvenire il riconoscimento reciproco dei diplomi. Già nella risposta del 19 settembre 1988 ad una mozione Ziegler, consimile, abbiamo rilevato l'impossibilità di prevedere quando entreranno in vigore le norme della CE relative al riconoscimento reciproco dei diplomi universitari, e quando si potranno condurre trattative in merito con gli Stati non membri della CE.

Per quanto attiene al grado di formazione professionale, la legislazione federale prevede già ora la possibilità di riconoscere attestati professionali stranieri, applicando le disposizioni legali in materia.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt. Er beantragt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion offensichtliche Mehrheit
Dagegen Minderheit

Interpellation Pini Anerkennung von Titeln und Diplomen in Europa

Interpellation Pini Reconnaissance des titres et équivalence des diplômes en Europe

Interpellanza Pini Riconoscimento dei titoli di studio e dei diplomi a livello europeo

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.598
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.12.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1965-1965
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 009

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.